



Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES NARRATIVE LABELS & GUIDELINES

2025

INTERTWINING CULTURES

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES NARRATIVE LABELS

INTERNATIONAL	3
ITALIAN	12
FRANÇAIS	22
SLOVENŠČINA	32
DEUTSCH	42

ALPTEXTYLES GUIDELINES

From page 52

INTERTWINING CULTURES



Interreg



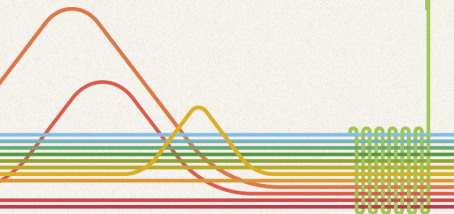
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Intertwining cultures



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

An Interreg Alpine Space project born to gather the textile heritage of the Alps—and develop cultural and business solutions for a more sustainable industry and greener lifestyles.

Narrative labels

These labels tell a story, rooted in the values of the Alps. They are a symbol of our collective effort to intertwine new meaningful ways of creating products and living.



Made with care by

PHOTO

[Name/Last name
of craftperson]

[Describe 1 special process or skill
required for the production]

**From the hands
of this artisan to yours.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Made with care by

PHOTO

[Name of enterprise]

[Describe 1 special process or skill
required for the production]

**From the attention
of this enterprise to you.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Living heritage

[Describe a technique or special trait
drawn from heritage]

[Year]

[Insert milestone 1]

[Year]

[Insert milestone 2]

today

This item is yours

Knowing the milestones that brought
us here helps us imagine where
we to head next.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Natural fibers

[Insert information/photo of animal or vegetal origin of the fibers]



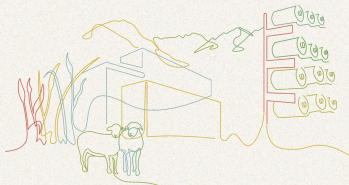
Made with natural dyes

Eco-friendly, heartfelt: they reflect a material intelligence rooted by the land, culture, and nature's rhythms.



Locally sourced fibers

[Optional: insert info here]



Local resources strengthen our identity, reduce impact, and reconnect us with the land.



Locally made product

[Optional: insert info here]



**What belongs in a place,
gives it value.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



How long did it take to make this item?

[Identify action 1]

[YY hours]

[Identify action 2]

[YY days]



**Taking the time is part of the process.
This is how craftsmanship and
sustainable production create
high quality.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

ITALIANO



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Interreg



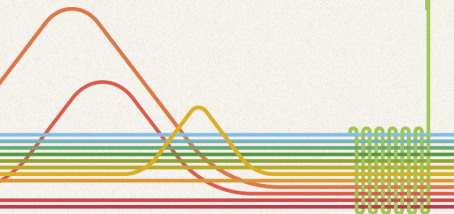
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Intrecciare culture



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Un progetto Interreg Spazio Alpino,
nato per raccogliere il patrimonio
tessile delle Alpi — e sviluppare
soluzioni culturali e imprenditoriali
verso un'industria più sostenibile
e stili di vita più ecologici.

Etichette narranti

Queste etichette raccontano una
storia radicata nei valori delle Alpi.
Sono il simbolo di un impegno
collettivo per intrecciare
nuovi modi, più consapevoli,
di creare prodotti e di vivere.



Realizzato con cura da

FOTO

[Nome/Cognome
dell'artigiana/o]

[Descrivi un processo o competenza
specifica necessaria alla produzione]

**Dalle mani di questa/o
artigiana/o alle tue.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Realizzato con cura da

FOTO

[Nome dell'impresa]

[Descrivi un processo o competenza
specifica necessaria alla produzione]

**Dall'attenzione di
questa impresa a te.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Patrimonio vivente

[Descrivi una tecnica o caratteristica speciale ispirata dalla tradizione]

[anno]

[Inserisci tappa 1]

[anno]

[Inserisci tappa 2]

oggi

Questo prodotto è tuo

**Conoscere le tappe che ci hanno
portato fin qui ci aiuta a immaginare
dove vogliamo andare.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibre naturali

[Inserisci informazioni/foto sull'origine animale o vegetale delle fibre]



Fatto con tinture naturali

**Ecologiche, autentiche: queste fibre
riflettono un sapere materiale
radicato nel territorio, nella cultura
e nei ritmi della natura.**

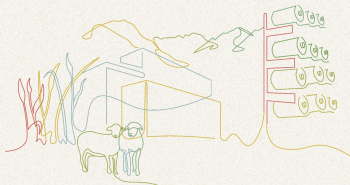


AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibre di origine locale

[Opzionale: inserisci info aggiuntive]



**Le risorse locali rafforzano la nostra
identità, riducono l'impatto e ci
riconnettono alla terra.**



Prodotto realizzato localmente

[Opzionale: inserisci info aggiuntive]



**Quello che nasce in un luogo,
gli dà valore.**



Quanto tempo serve per realizzare questo prodotto?

[Indica azione 1]

[YY ore]

[Indica azione 1]

[YY giorni]



Prendersi del tempo è parte del processo. Solo così artigianalità e produzione sostenibile danno vita a oggetti di alta qualità.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

FRANÇAIS



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Interreg



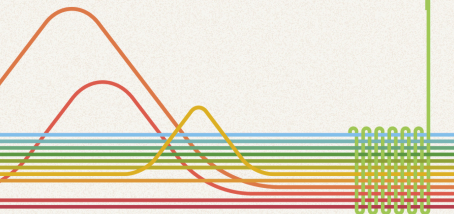
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Entrelacer les cultures



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Un projet Interreg Espace Alpin né pour rassembler le patrimoine textile des Alpes — et développer des solutions culturelles et économiques pour une industrie plus durable et des modes de vie plus verts.

Étiquettes narratives

Ces étiquettes racontent une histoire, enracinée dans les valeurs alpines. Elles symbolisent notre effort collectif pour entrelacer de nouvelles manières significatives de créer et de vivre.



Fait avec soin par

PHOTO

[Nom / Prénom de
l'artisan·e]

[Décrire un procédé ou savoir-faire
spécifique utilisé pour la fabrication]

**Des mains de cet artisan·e
aux vôtres.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fait avec soin par

PHOTO

[Nom de l'entreprise]

[Décrire un procédé ou savoir-faire
spécifique utilisé pour la fabrication]

**De l'attention portée par cette
entreprise jusqu'à vous.**



Héritage vivant

[Décrire une technique ou une caractéristique issue du patrimoine]

[Année]

[Insérer jalon 1]

[Année]

[Insérer jalon 2]

aujourd'hui

Cet objet est le vôtre

**Connaître les étapes clés et préserver
les savoir-faire qui nous ont menés
jusqu'ici nous aide à imaginer la suite.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibres naturelles

[Insérer information/photo sur l'origine animale ou végétale des fibres]



Fait avec teintures naturelles

**Écologiques et sincères, elles
reflètent une intelligence des
matières enracinée dans la terre, la
culture et les rythmes de la nature.**

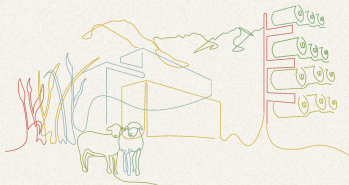


AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibres d'origine locale

[Facultatif : insérer informations ici]



**Les ressources locales réduisent
l'impact, renforcent notre identité et
nous reconnectent au territoire.**



Produit fabriqué localement

[Facultatif : insérer informations ici]



**Ce qui appartient à un lieu lui
donne de la valeur.**



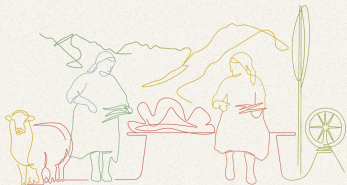
AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Combien de temps faut-il ?

[Identifier l'action 1] [YY heures]

[Identifier l'action 2] [YY jours]



**Prendre le temps fait partie du
processus. C'est ainsi que l'artisanat
et la production durable donnent
naissance à la qualité.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

SLOVENŠČINA





Interreg



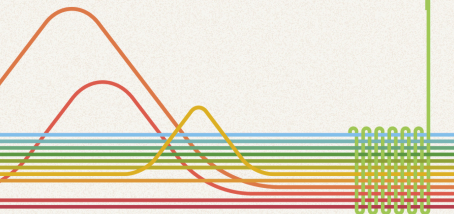
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Prepletanje kultur



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Projekt Interreg Alpine Space je nastal z namenom združiti tekstilno dediščino Alp ter razviti kulturne in poslovne rešitve za bolj trajnostno industrijo in bolj zelen življenjski slog.

Nnarrativne etikete

Te etikete pripovedujejo zgodbo, zasidrano v vrednotah Alp. So znak našega skupnega prizadevanja, da prepletemo nove, smiselne načine ustvarjanja izdelkov in bivanja.



Izdelano z ljubeznijo

Fotografija

[Ime/priimek obrtnika]

[Opis enega posebnega postopka ali spretnosti, potrebne za izdelavo]

V vaše roke iz rok rokodelca.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Izdelano z ljubeznijo

Fotografija

[Ime podjetja]

[Opis enega posebnega postopka ali spretnosti, potrebne za izdelavo]

Z našo mislijo na vas.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Živa dediščina

[Opišite tehniko ali posebnost,
ki izhaja iz dediščine]

[Leto]

[Vnesite mejnik 1]

[Leto]

[Vnesite mejnik 2]

danes

Ta izdelek je postal vaš

**Poznavanje mejnikov in ohranjanje znanja,
ki nas je pripeljalo sem, nam pomaga
oblikovati predstavo, kam naprej.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Naravna vlakna

[Vnesite informacijo/fotografijo o živalskem ali rastlinskem izvoru vlaken]



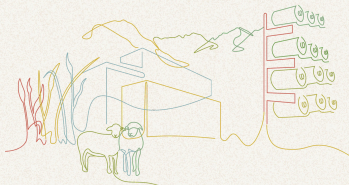
Barvano z naravnimi barvili

Ekološko, iskreno: vlakna odražajo materialno inteligenco, zasidrano v zemlji, kulturi in ritmih narave.



Lokalno pridobljena vlakna

[Neobvezno: vnesite informacije tukaj]



**Lokalni viri zmanjšujejo vpliv,
krepijo našo identiteto in
nas znova povezujejo z zemljo.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Lokalno izdelan izdelek

[Neobvezno: vnesite informacije tukaj]



**Kar pripada nekemu kraju,
mu daje vrednost.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



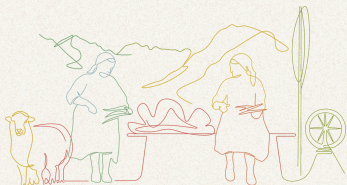
Kako dolgo je trajala izdelava tega izdelka?

[Navedite dejanje 1]

[YY ur]

[Navedite dejanje 2]

[YY dni]



**Vzeti si čas je del procesa.
Rokodelstvo in trajnostna
proizvodnja zato ustvarjata
visoko kakovost.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

DEUTSCH





Interreg



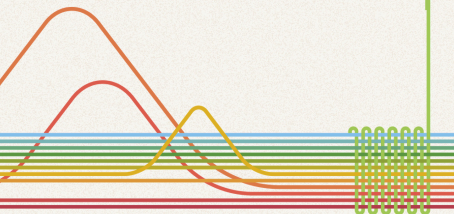
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Kulturen verweben



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Ein Interreg-Alpenraumprojekt zur Erfassung des textilen Erbes der Alpen sowie zur Entwicklung kultureller und wirtschaftlicher Lösungen für eine nachhaltigere Industrie und grünere Lebensstile.

Narrative Etiketten

Diese Etiketten erzählen eine Geschichte, die in den Werten der Alpen verwurzelt ist. Sie sind ein Symbol für unser gemeinsames Bestreben, neue, sinnvolle Wege der Produktherstellung und des Lebens zu beschreiten.



Mit Sorgfalt gefertigt von

FOTO

[Vorname /
Nachname der
Handwerker*in]

[Beschreiben Sie einen besonderen
Arbeitsschritt oder eine spezifische
Fähigkeit, die für die Herstellung
erforderlich ist]

**Aus den Händen dieser Handwerkerin
/ dieses Handwerkers in deine.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Mit Sorgfalt gefertigt von

FOTO

[Name des
Unternehmens]

[Beschreiben Sie einen besonderen
Arbeitsschritt oder eine spezifische
Fähigkeit, die für die Herstellung
erforderlich ist]

**Mit der Sorgfalt dieses Unternehmens
– für dich.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Lebendiges Erbe

[Beschreiben Sie eine Technik oder eine besondere Eigenschaft aus dem überlieferten Wissen]

[Jahr]

[Meilenstein 1 einfügen]

[Jahr]

[Meilenstein 2 einfügen]

Heute

Dieses Stück gehört Ihnen

Die Meilensteine zu kennen, die hierher geführt haben, hilft, die Zukunft zu gestalten.

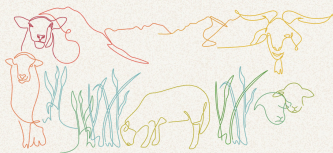


AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Naturfasern

[Fügen Sie Informationen/Fotos zum tierischen oder pflanzlichen Ursprung der Fasern ein]



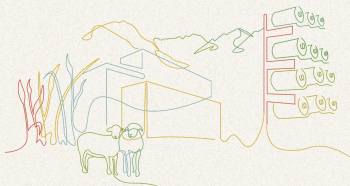
Gefärbt mit natürlichen Farbstoffen

**Umweltfreundlich, mit Herz:
Sie spiegeln eine materielle Intelligenz
wider, verwurzelt in der Landschaft, der
Kultur und dem Rhythmus der Natur.**



Lokal gewonnene Fasern

[Optional: Fügen Sie hier
Informationen ein]



**Lokale Ressourcen verringern die
Umweltbelastung, stärken unsere
Identität und verbinden uns wieder
mit der Umwelt.**



Lokal hergestelltes Produkt

[Fügen Sie hier Informationen ein]



**Was zu einem Ort gehört,
verleiht ihm Wert.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Wie lange hat die Herstellung dieses Stücks gedauert?

[Aktion 1 benennen] [YY Stunden]

[Aktion 2 benennen] [YY Tage]



Sich Zeit zu nehmen, gehört zum Prozess. Nur so entstehen durch Handwerkskunst und nachhaltige Produktion hochwertige Stücke.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES NARRATIVE LABELS GUIDELINES

**GUIDELINES
2025**

INTERTWINING CULTURES

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME

WHAT IS A NARRATIVE LABEL — AND WHAT IS IT FOR?

The **narrative label** is a complementary tool that sits alongside the legally-required product label. While mandatory labels provide basic technical data, the narrative label offers a **richer story**: in the case of textile products, it gives insight into the producers, the fibers and techniques used, the local breeds and plant varieties they are made from, the landscapes involved, and the values that shape the process.

What's often missing from conventional labels is the **human and humane dimension**: the care, intention, and cultural heritage that go into making a product. These specifications may not be mandatory, but they are essential. They **help people understand what they are truly choosing** when they make a purchase — the justify its price and **help tell the story of materials, practices, and identities rooted in place**. This is why we believe consumers should be offered the tools to distinguish, for example, whether a sweater is made with locally sourced wool or with imported fibers, or whether a product respects circular practices.

Many labels may be legally correct, but they often fail to reflect the extraordinary effort behind the product: they just don't tell the full story. This is exactly where narrative labels make a difference, filling the **gap between compliance and meaning**.

At AlpTextyles, we believe that the quality of a textile — much like that of food — is first and foremost a story. That's why the project has developed this series of narrative labels: to support transparency, amplify local voices, and make visible the cultural and ecological value embedded in every thread.



HOW TO USE ALPTEXTYLES' NARRATIVE LABELS

Based on the **key findings from academic consumer research**, AlpTextyles narrative labels are the result of the collaborative work on **Alpine textile heritage** — a three-year journey carried out by 12 partner organizations also drawing from research in history, aesthetics, and mapping and on-the-ground pilot actions.

If you share these values and would like to use this set of narrative labels, here are a few preliminary guidelines to keep in mind:

- **All labels are optional.** Use only those that apply to your product, process, values, or the story you want to tell.
- **You can choose to add labels later on** — as your work evolves or as you gather more information you wish to share.
- **Feel free to adapt the content to reflect your voice** — the aim is to support honesty, clarity, and connection.

Above all, the narrative labels are meant to **foster understanding between producers and consumers**, by bringing to light what usually stays behind the scenes.

We hope you'll enjoy this process!



IMPORTANT NOTES

These labels are a **free communication tool**. As such, they do not replace the mandatory, legally-required labels or official certifications, but complement them by providing additional content.

You can **edit and download the labels** from the templates available on Canva in English, French, German, Italian, and Slovene at this link:

https://www.canva.com/design/DAGqJUPlh3g/-dVLVoSvIYXYUGBT8eE3tQ/view?utm_content=DAGqJUPlh3g&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=uniquelinks&utlId=h6cc786aa91

AlpTextyles partners and the Interreg Alpine Space Programme cannot be held responsible for how the labels are used, nor for the accuracy of the information provided by third parties.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

- The preferred format is **6 x 10 centimeters**.
- The preferred paper weight is **200 or 250 grams**.
- Please ensure that all labels are printed in the **same paper weight**.
- The dotted circle at the top indicates the **die-cut**.
- The labels are intended to be **hung in sequence**, beginning with Label 1. Please opt for a **black cord in an eco-friendly material**.
- The preferred finish is **uncoated** and **matte**.
- Except for Labels 1-2 and their specific structure, all following labels comprise **fixed elements** (*headline* and *key message* in the signature color assigned) **and editable information**.
- For the latter label-specific details in terms of **content** and **color palette**, please refer to the instructions below. After inserting the text into the designated boxes, align the box so that it is vertically centered relative to the elements immediately above and below it.
- **Labels 3-4 are alternatives** — use the one that best fits your case.
- All labels are **front-printed only**.

COLOR PALETTE

AlpTextyles
GRASS GREEN

CMYK
52-23-91-0

HEX
#8fa33b

AlpTextyles
ORANGE

CMYK
9-60-75-0

HEX
#df7c48

AlpTextyles
SKY BLUE

CMYK
50-10-0-0

HEX
#93b4d8

AlpTextyles
GREEN-BLUE

CMYK
63-17-61-0

HEX
#6da67d

AlpTextyles
YELLOW

CMYK
16-29-92-0

HEX
#dfb323

AlpTextyles
LIGHT RASPBERRY

CMYK
10-80-60-11

HEX
#c84a4d



LABEL 1
THE CONTEXT
Institutional label

This is an institutional label that you may decide to use to recall the Alptextyles project or skip altogether.

It features the Interreg Alpine Space programme **institutional logo**, the **project name and payoff**, its **key visual**, and standard, mandatory **EU funding specifications** in the footer.

The back is not printed.



Note

If you decide to use this label, bear in mind that every graphic and verbal element cannot be modified.



LABEL 2

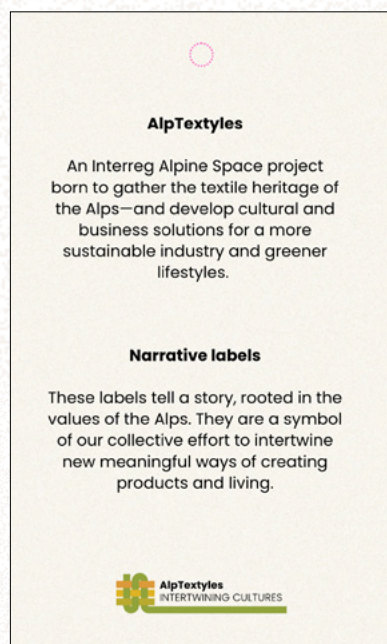
ALPTEXTYLES AND THE LABELS

Introductory label

This is an introductory label that you may decide to use to provide more context or skip altogether.

It provides an **overview of the AlpTextyles project** and its mission, clarifies the **purpose of this set** of Narrative labels as storytelling tools, and introduces the **AlpTextyles project logo** in the footer.

The back is not printed.



Note

If you use this label, you can decide whether to keep both information boxes (*AlpTextyles* and *Narrative labels*) or only one.



LABEL 3

MADE WITH CARE BY

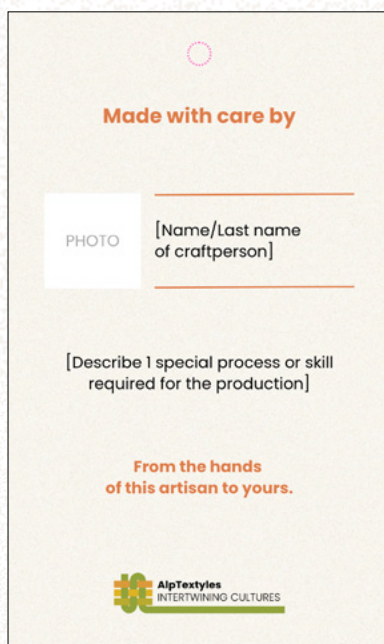
Highlighting craftsmanship

This label is modular and designed to **showcase the contribution of a specific artisan**, whether it's the case of a one-person effort or the result of different artisans from the same organization.

The front features two fixed elements in the signature label color: the **headline *Made with care by*** and the **key message *From the hands of this artisan to yours.***

The modifiable information include: **a portrait photo** of the artisan; the artisan's **first and last name**; and a short description illustrating a **distinctive process or skill** involved in the production.

The back is not printed.



Example

Made with care by
Adelaide Bianchi

[Portrait]

Photo of Adelaide at her spinning wheel, surrounded by skeins of dyed yarn.

[Description of process or skill]

Spinning fine wool yarn by hand using a traditional Alpine spindle – a technique passed down in her family for three generations.



LABEL 4

MADE WITH CARE BY

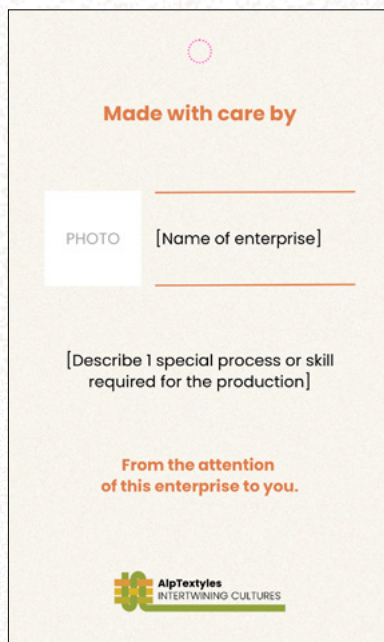
Highlighting small-scale enterprise production

This label is modifiable and designed to **recognize quality and attention within a collective production** environment.

The front features two fixed elements in the signature label color: the **headline *Made with care by*** and the **key message *From the attention of this enterprise to you.***

The modifiable information include: **a photo** related to the production site or team; the enterprise's **name**; and a short description illustrating a **distinctive production step, skill, or technology**.

The back is not printed.



Example

Made with care by
Tkanine Škofja Loka

[Photo]
Photo of the team or bobbin lace workshop.

[Description of process or skill]
At Tkanine Škofja Loka, we create exquisite bobbin lace by skillfully weaving fine threads on wooden bobbins — a delicate craft rooted in Slovenian tradition.



LABEL 5

LIVING HERITAGE

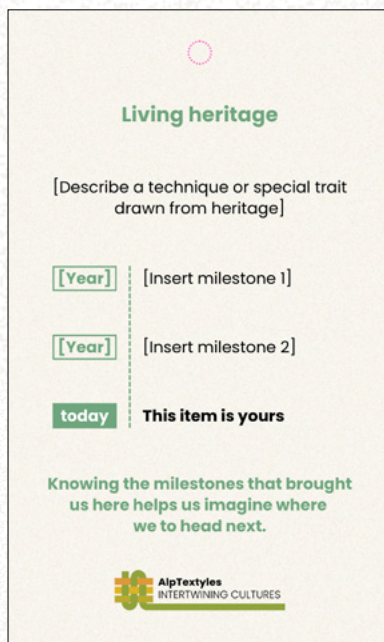
Reconnecting history and contemporaneity

This label is modifiable and stresses the **continuity between past and present** practices.

The front features two fixed elements in the signature label color: the **headline *Living heritage*** and the **key message *Knowing the milestones that brought us here helps us imagine where we head next.***

The modifiable information include: **a timeline** with two milestones and a short note on a **technique or cultural aspect**.

The back is not printed.



Example

Living heritage

[Note on a technical or cultural detail]
The typical herringbone pattern of the coperta poschiavina consists of alternated wide and narrow stripes in a combination of colors unique to each specific family.

[Milestones]
2000 Elisa Crameri rediscovers her family blanket

2004 She opens a workshop in Poschiavo



LABEL 6

NATURAL FIBERS

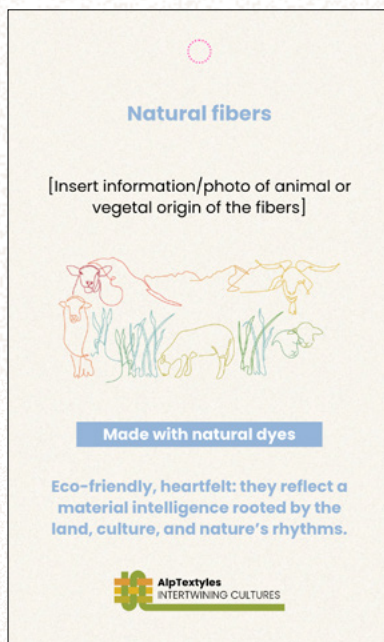
Emphasizing the link with nature

This label is modifiable and expresses the **commitment to sustainability** in using fibers from animal or vegetal origin.

The front features two fixed elements in the signature label color: the **headline *Natural fibers*** and the **key message *Eco-friendly, heartfelt: they reflect a material intelligence rooted in the land, culture, and nature's rhythms.***

The modifiable information include a section to add **details about the animal or vegetal source** and an optional box to add if you use **natural dyes**.

The back is not printed.



Example

Natural fibers

[Note on fiber-related information]
Our wool comes from Gertrude and Caterina,
our two family Montafon stone sheep.

Note

Made with natural dyes

Use this box only if it applies to your case.
If not, simply delete it.



LABEL 7

LOCALLY SOURCED FIBERS

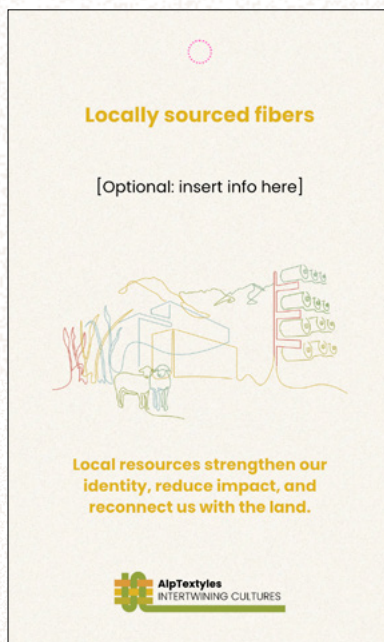
Keeping it in the region

This label is modifiable and designed to underline **environmental responsibility**.

The front features two fixed elements in the signature label color: the **headline *Locally sourced fibers*** and the **key message *Local resources strengthen our identity, reduce impact, and reconnect us with the land.***

The optional, modifiable information include details about the **raw materials** used, **impact on the community**, and the like.

The back is not printed.



Example

Locally sourced fibers

[Note on environmental-related information]
We only use wools from heritage breeds native to the Alps. By sourcing locally, we help support traditional shepherding practices.



LABEL 8

LOCALLY MADE PRODUCT

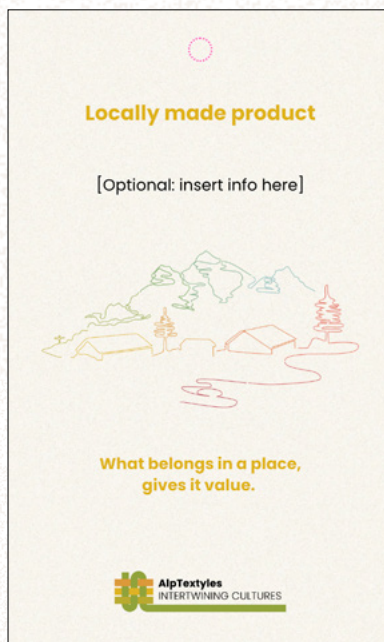
Proximity as the baseline

This label is modifiable and designed to underline **territorial identity**.

The front features two fixed elements in the signature label color: the **headline *Locally made product*** and the **key message *What belongs in a place, gives it value.***

The optional, modifiable information include details about the **specificity of the place** of origin, **impact on the community**, and the like.

The back is not printed.



Example

Locally made

[Note on place-related information]
We produce all items in our workshop. This way,
we help reduce transport emissions and support
local development.



LABEL 9

HOW LONG DID IT TAKE TO MAKE THIS ITEM?

Honoring time and the process

This label is modifiable and reinforces **the connection between time, quality, and care.**

The front features two fixed elements in the signature label color: the **headline** *How long did it take to make this item?* and the **key message** *Taking the time is part of the process. This is how craftsmanship and sustainable production create high quality.*

The optional, modifiable information include the **estimated number of hours and/or days** necessary for one or two actions required for producing the item. The colors indicated should not be changed.

The back is not printed.



Example

How long did it take to make this item?

Weaving a pezzotto | 1,000 hours

Setting up the threads on the loom | 6 days



PROJECT PARTNERS





Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES ÉTIQUETTES NARRATIVES

LIGNES DIRECTRICES
AVRIL 2025

TISSER LES CULTURES

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME

QU'EST-CE QU'UNE ÉTIQUETTE NARRATIVE — ET À QUOI SERT-ELLE ?

L'**étiquette narrative** est un outil complémentaire qui accompagne l'étiquette produit réglementaire. Alors que cette dernière fournit des données techniques essentielles, l'étiquette narrative propose **une lecture enrichie**: dans le cas des produits textiles, elle permet de mieux comprendre qui les a fabriqués, quelles fibres ont été utilisées, quelles races locales ou variétés végétales ont été impliquées, quelles techniques et quels paysages ont contribué à leur élaboration — et selon quelles valeurs.

Ce qui manque souvent aux étiquettes classiques, c'est **la dimension humaine**: le soin, la culture, la sensibilité mis dans chaque étape de fabrication. Ces informations ne sont peut-être pas obligatoires, mais elles sont fondamentales. **Elles aident les personnes à comprendre ce qu'elles choisissent** réellement lorsqu'elles achètent un produit — **elles donnent du sens au prix et racontent l'histoire des matières, des pratiques et des identités ancrées dans un territoire**. C'est pourquoi nous pensons que les consommateurs devraient disposer des outils leur permettant de distinguer, par exemple, si un pull est fabriqué avec de la laine locale ou avec des fibres importées, ou si un produit respecte des pratiques circulaires.

Beaucoup d'étiquettes sont techniquement conformes, mais ne rendent pas justice à l'effort extraordinaire qu'il y a derrière un produit : elles ne racontent pas toute l'histoire. C'est précisément là que les étiquettes narratives font la différence — **elles comblent l'écart entre conformité et sens**.

Au sein d'**AlpTextyles**, nous pensons que la qualité d'un textile — comme celle d'un aliment — est avant tout une histoire. C'est pourquoi le projet a développé cette série d'étiquettes narratives : pour encourager la transparence, amplifier les voix locales et rendre visible la valeur culturelle et écologique composant chaque fil.



COMMENT UTILISER LES ÉTIQUETTES NARRATIVES D'ALPTEXTYLES

Basées sur les résultats clés de la recherche académique sur les comportements des consommateurs, les étiquettes narratives AlpTextyles sont le fruit d'un travail collaboratif autour du **patrimoine textile alpin** — un parcours de trois ans mené par 12 organisations partenaires, s'appuyant sur des recherches en histoire, esthétique, cartographie et des actions pilotes sur le terrain.

Si vous partagez ces valeurs et souhaitez utiliser cet ensemble d'étiquettes narratives, voici quelques recommandations préliminaires :

- **Toutes les étiquettes sont facultatives.** Utilisez uniquement celles qui correspondent à votre produit, à vos pratiques, à vos valeurs ou à l'histoire que vous souhaitez raconter.
- **Vous pouvez choisir d'ajouter des étiquettes plus tard** — au fil de l'évolution de votre travail ou à mesure que vous recueillez de nouvelles informations à partager.
- **N'hésitez pas à adapter le contenu pour qu'il reflète votre voix:** l'objectif est de favoriser l'honnêteté, la clarté et la transmission.

Avant tout, les étiquettes narratives visent à renforcer la compréhension entre producteur·rice·s et consommateur·rice·s, en révélant ce qui, bien souvent, reste invisible.

Nous vous souhaitons une belle expérience d'utilisation!



REMARQUES IMPORTANTES

Ces étiquettes sont **un outil de communication librement accessible**.

À ce titre, elles ne remplacent pas les étiquetages obligatoires ni les certifications officielles, mais les complètent en apportant des contenus supplémentaires.

Vous pouvez **modifier et télécharger les étiquettes** à partir des modèles disponibles sur Canva, en anglais, français, allemand, italien et slovène, via ce lien :

https://www.canva.com/design/DAGqJUPlh3g/UNKiY-kYtyhPW8J0ZnTMSw/edit?utm_content=DAGqJUPlh3g&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Les partenaires du projet AlpTextyles et le programme Interreg Espace Alpin ne peuvent être tenus responsables de l'utilisation faite des étiquettes, ni de l'exactitude des informations fournies par des tiers.



SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

- Le format recommandé est de **6 x 10 centimètres**.
- Le grammage conseillé du papier est de **200 ou 250 grammes**.
- Veuillez vous assurer que toutes les étiquettes sont imprimées sur un papier du **même grammage**.
- Le cercle en pointillés en haut de l'étiquette indique l'emplacement de **la découpe**.
- Les étiquettes sont conçues pour être **suspendues les unes après les autres**, en commençant par l'étiquette 1. Veuillez utiliser de préférence **une ficelle noire en matériau écologique**.
- La finition recommandée est mate et non couchée.
- À l'exception des étiquettes 1–2 et de leur structure spécifique, toutes les autres comprennent des **éléments fixes** (titre et message clé dans la couleur assignée) **ainsi que des contenus personnalisables**.
- Pour **les contenus et palettes couleurs** spécifiques à chaque étiquette, veuillez consulter les instructions ci-dessous. Après avoir inséré le texte dans les zones prévues, **alignez la zone de manière à ce qu'elle soit centrée verticalement** par rapport aux éléments situés immédiatement au-dessus et en-dessous.
- **Les étiquettes 3 et 4 sont alternatives** : utilisez celle qui correspond le mieux à votre cas.
- Toutes **les étiquettes sont imprimées uniquement au recto**.



PALETTE DE COULEURS

AlpTextyles
VERT HERBE

CMYK
52-23-91-0

HEX
#8fa33b

AlpTextyles
ORANGE

CMYK
9-60-75-0

HEX
#df7c48

AlpTextyles
BLEU CIEL

CMYK
50-10-0-0

HEX
#93b4d8

AlpTextyles
VERT-BLEU

CMYK
63-17-61-0

HEX
#6da67d

AlpTextyles
JAUNE

CMYK
16-29-92-0

HEX
#dfb323

AlpTextyles
FRAMBOISE CLAIRE

CMYK
10-80-60-11

HEX
#c84a4d



ÉTIQUETTE 1

LE CONTEXTE

Étiquette institutionnelle

Il s'agit d'une étiquette institutionnelle que vous pouvez choisir d'utiliser pour rappeler le projet AlpTextyles, ou décider de ne pas inclure.

Elle présente le **logo institutionnel** du programme Interreg Espace Alpin, **le nom et le slogan du projet**, son **visuel principal**, ainsi que les **mentions obligatoires relatives au financement européen** dans le pied de page.

Le verso n'est pas imprimé.



Remarque

Si vous choisissez d'utiliser cette étiquette, veuillez noter qu'aucun élément graphique ou textuel ne peut être modifié.



ÉTIQUETTE 2

ALPTEXTYLES ET LES ÉTIQUETTES

Étiquette introductive

Il s'agit d'une étiquette introductive que vous pouvez choisir d'utiliser pour apporter davantage de contexte — ou bien omettre.

Elle offre **un aperçu du projet AlpTextyles** et de sa mission, explique **la finalité de cet ensemble d'étiquettes** narratives en tant qu'outils de storytelling, et présente **le logo du projet AlpTextyles** dans le pied de page.

Le verso n'est pas imprimé.



Remarque

Si vous utilisez cette étiquette, vous pouvez choisir d'afficher les deux encadrés d'information (AlpTextyles et Étiquettes narratives), ou seulement l'un des deux



ÉTIQUETTE 3

FAIT AVEC SOIN PAR

Valoriser le savoir-faire artisanal

Cette étiquette est modulaire et conçue pour **mettre en valeur la contribution d'un·e artisan·e spécifique** — qu'il s'agisse d'un travail individuel ou du résultat de plusieurs artisan·es au sein d'une même structure.

Le recto comporte deux éléments fixes dans la couleur d'identification de l'étiquette : le **titre *Fait avec soin par*** et le **message clé *Des mains de cet artisan·e aux vôtres.***

Les informations modifiables incluent: **un portrait photo** de l'artisan·e ; son prénom et nom ; une brève description illustrant **un procédé ou un savoir-faire particulier** mis en œuvre dans la production.

Le verso n'est pas imprimé.

Fait avec soin par

PHOTO [Nom / Prénom de l'artisan·e]

[Décrire un procédé ou savoir-faire spécifique utilisé pour la fabrication]

Des mains de cet artisan·e aux vôtres.

AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

Exemple

Fait avec soin par
Adelaide Bianchi

[Portrait]

Photo d'Adelaide à son rouet, entourée d'écheveaux de laine teinte.

[Description du procédé ou du savoir-faire]

Filage manuel de laine fine à l'aide d'un fuseau alpin traditionnel — une technique transmise dans sa famille depuis trois générations.



ÉTIQUETTE 4

FAIT AVEC SOIN PAR

Mise en valeur de la production à petite échelle

Cette étiquette est modifiable et conçue pour **valoriser la qualité et l'attention dans un cadre de production collective.**

Le recto comporte deux éléments fixes dans la couleur signature de l'étiquette : **le titre *Fait avec soin par*** et le **message clé *De l'attention de cette entreprise jusqu'à vous.***

Les informations modifiables comprennent : **une photo** liée au site de production ou à l'équipe ; **le nom** de l'entreprise ; et une brève description illustrant une **étape, un savoir-faire ou une technologie distinctifs**.

Le verso n'est pas imprimé.

Fait avec soin par

PHOTO

[Nom de l'entreprise]

Décrire un procédé ou savoir-faire spécifique utilisé pour la fabrication

De l'attention portée par cette entreprise jusqu'à vous.

 **Alp Textyles**
INTERTWINKING CULTURES

Example

Fait avec soin par
Tkanine Škofja Loka

[Photo]

Photo de l'équipe ou de l'atelier de dentelle aux fuseaux.

[Description du procédé ou du savoir-faire]

Chez Tkanine Škofja Loka, nous réalisons une dentelle aux fuseaux d'une grande finesse en croisant habilement des fils délicats sur des fuseaux en bois – un artisanat délicat ancré dans la tradition slovène.



ÉTIQUETTE 5

PATRIMOINE VIVANT

Reconnexion entre histoire et contemporanéité

Cette étiquette est modifiable et met en valeur **la continuité entre les pratiques d'hier et d'aujourd'hui**.

Le recto comporte deux éléments fixes dans la couleur signature de l'étiquette : **le titre Patrimoine vivant** et le **message clé Connaître les étapes clés et préserver les savoir-faire qui nous ont menés jusqu'ici nous aide à imaginer la suite**.

Les informations modifiables comprennent: **une frise chronologique** avec deux jalons et une courte note sur **une technique ou un aspect culturel**.

Héritage vivant

[Décrire une technique ou une caractéristique issue du patrimoine]

[Année] [Insérer jalon 1]

[Année] [Insérer jalon 2]

aujourd'hui Cet objet est le vôtre

Connaître les étapes clés et préserver les savoir-faire qui nous ont menés jusqu'ici nous aide à imaginer la suite.

AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

Exemple

Patrimoine vivant

[Note sur un détail technique ou culturel]
Le motif typique en chevrons de la coperta poschiavina se compose de bandes larges et étroites alternées, dans une combinaison de couleurs propre à chaque famille.

[Jalons]
2000 Elisa Crameri redécouvre la couverture de sa famille

2004 Elle ouvre un atelier à Poschiavo



ÉTIQUETTE 6

FIBRES NATURELLES

Mettre en valeur le lien avec la nature

Cette étiquette est modifiable et exprime **l'engagement en faveur de la durabilité** à travers l'utilisation de fibres d'origine animale ou végétale.

Le recto comporte deux éléments fixes dans la couleur signature de l'étiquette : le **titre** *Fibres naturelles* et le **message clé** *Écologiques et sincères, elles reflètent une intelligence des matières enracinée dans la terre, la culture et les rythmes de la nature.*

Les informations modifiables comprennent une section pour ajouter des **précisions sur la source animale ou végétale**, et un encadré optionnel à utiliser si vous employez des **teintures naturelles**.

Le verso n'est pas imprimé.



Exemple

Fibres naturelles

[Note concernant la fibre]

Notre laine provient de Gertrude et Caterina, nos deux brebis Montafon de famille.

Note

Fabriqué avec des teintures naturelles

Utilisez cet encadré uniquement si cela s'applique à votre cas.

Sinon, vous pouvez simplement le supprimer.



ÉTIQUETTE 7

FIBRES D'ORIGINE LOCALE

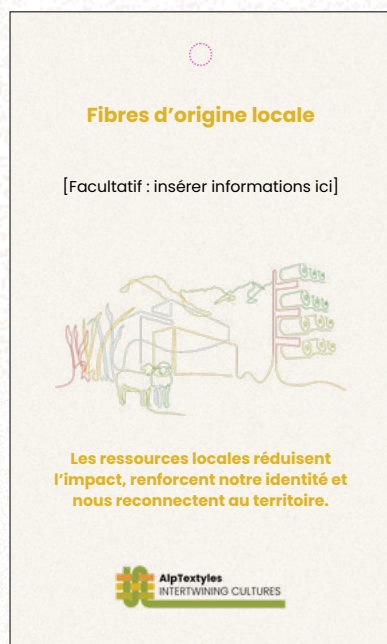
Ancrer la production dans la région

Cette étiquette est modifiable et conçue pour souligner la **responsabilité environnementale**.

Le recto comporte deux éléments fixes dans la couleur signature de l'étiquette : le **titre *Fibres d'origine locale*** et le **message clé *Les ressources locales réduisent l'impact, renforcent notre identité et nous reconnectent au territoire.***

Les informations modifiables et optionnelles comprennent des détails sur les **matières premières** utilisées, les **retombées sur la communauté**, etc.

Le verso n'est pas imprimé.



Exemple

Fibres d'origine locale

[Note concernant l'impact environnemental]
Nous utilisons exclusivement des laines issues de races patrimoniales originaires des Alpes. En nous approvisionnant localement, nous soutenons les pratiques pastorales traditionnelles et réduisons les émissions liées au transport.



ÉTIQUETTE 8

PRODUIT FABRIQUÉ LOCALEMENT

La proximité comme principe de base

Cette étiquette est modifiable et conçue pour souligner **l'identité territoriale**.

Le recto comporte deux éléments fixes dans la couleur signature de l'étiquette : le **titre *Produit fabriqué localement*** et le **message clé *Ce qui appartient à un lieu lui donne de la valeur.***

Les informations modifiables et optionnelles comprennent des détails sur les **matières premières** utilisées, la spécificité du lieu d'origine, les **retombées sur la communauté**, etc.

Le verso n'est pas imprimé.



Exemple

Produit fabriqué localement

[Note concernant le lieu de production]

Nous fabriquons tous nos articles dans notre atelier. Ainsi, nous contribuons à réduire les émissions liées au transport et à soutenir le développement local.



ÉTIQUETTE 9

COMBIEN DE TEMPS FAUT-IL ?

Honorer le temps et le geste

Cette étiquette est modifiable et renforce **le lien entre temps, qualité et attention**.

Le recto comporte deux éléments fixes dans la couleur signature de l'étiquette : le **titre *Combien de temps faut-il ?*** et le **message clé *Prendre le temps fait partie du processus. C'est ainsi que l'artisanat et la production durable donnent naissance à la qualité.***

Les informations modifiables et optionnelles comprennent le **nombre estimé d'heures et/ou de jours** nécessaires pour une ou plusieurs étapes de fabrication de l'article.

Le verso n'est pas imprimé.



Exemple

Combien de temps faut-il ?

Tissage d'un pezzotto | 1 000 heures

Montage des fils sur le métier | 6 jours



PARTENAIRES DU PROJET





Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES NARRATIVE ETIKETTEN

RICHTLINIEN
APRIL 2025

KULTUREN VERWEBEN

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME

WAS IST EIN NARRATIVES ETIKETT — UND WOFÜR IST ES DA?

Das **narrative Etikett** ist ein ergänzendes Instrument, das neben dem gesetzlich vorgeschriebenen Produktlabel steht. Während verpflichtende Kennzeichnungen grundlegende technische Informationen liefern, erzählt das narrative Label eine umfassendere Geschichte: Im Fall von Textilprodukten gibt es Einblick in die Hersteller*innen, die verwendeten Fasern, die lokalen Tier- und Pflanzenarten, aus denen sie bestehen, die eingesetzten Techniken, die beteiligten Landschaften und die Werte, die den Herstellungsprozess prägen

Was bei herkömmlichen Etiketten oft fehlt, ist die **menschliche und menschnahe Dimension**: die Sorgfalt, der Zweck und das kulturelle Erbe, welches in der Herstellung eines Produkts steckt. Diese Angaben mögen nicht verpflichtend sein, doch sie sind wesentlich. Sie helfen Menschen zu verstehen, wofür sie sich beim Kauf tatsächlich entscheiden – sie rechtfertigen den Preis und erzählen die Geschichte von Materialien, Praktiken und Identitäten, die an einem bestimmten Ort verwurzelt sind. Deshalb sind wir überzeugt, dass Verbraucher*innen dieses Instrument erhalten sollten, um etwa unterscheiden zu können, ob ein Pullover aus lokal gewonnener Wolle gefertigt wurde oder aus importierten Fasern, oder ob ein Produkt zirkulären Prinzipien folgt.

Viele Etiketten mögen juristisch korrekt sein, doch sie spiegeln oft nicht den außergewöhnlichen Aufwand wider, der hinter einem Produkt steckt – sie erzählen schlichtweg nicht die ganze Geschichte. Genau hier setzen narrative Etiketten an: **Sie schließen die Lücke zwischen bloßer Gesetzeskonformität und echter Bedeutung.**

Bei **AlpTextyles** sind wir überzeugt: Die Qualität eines Textils – ähnlich wie bei Lebensmitteln – ist in erster Linie eine Geschichte. Deshalb hat das Projekt diese Serie narrativer Etiketten entwickelt: um Transparenz zu fördern, lokale Stimmen zu stärken und den kulturellen und ökologischen Wert sichtbar zu machen, der in jedem Faden steckt.



NUTZUNG DER NARRATIVEN ETIKETTEN VON ALPTEXTYLES

Basierend auf den zentralen Erkenntnissen der akademischen Konsumforschung sind die **narrativen Etiketten von AlpTextyles** das Ergebnis einer gemeinsamen Auseinandersetzung mit dem textilen Erbe des Alpenraums – eine dreijährige Reise, die von zwölf Partnerorganisationen getragen wurde und sich zudem auf Forschungen in den Bereichen Geschichte, Ästhetik, Mapping sowie auf praktische Pilotprojekte vor Ort stützt.

Wenn Sie diese Werte teilen und dieses Set narrativer Etiketten verwenden möchten, beachten Sie bitte folgende grundlegende Richtlinien:

- **Alle Etiketten sind optional.** Verwenden Sie nur jene, die für Ihr Produkt, Ihren Prozess, Ihre Werte oder die Geschichte, die Sie erzählen möchten, zutreffen.
- **Sie können weitere Etiketten auch später hinzufügen** – wenn sich Ihre Arbeit weiterentwickelt oder wenn Sie weitere Informationen haben, die Sie teilen möchten.
- **Gestalten Sie den Inhalt gerne individuell** – das Ziel ist es, Ehrlichkeit, Klarheit und Verbindung zu unterstützen.

Vor allem sollen die narrativen Etiketten das Verständnis zwischen Produzenten und Konsumenten fördern, indem sie das beleuchten, was sonst oft verborgen bleibt.

Wir wünschen Ihnen viel Freude!



WICHTIGE HINWEISE

Diese Etiketten sind ein kostenloses Kommunikationsmittel. Sie ersetzen nicht die obligatorischen, gesetzlich vorgeschriebenen Etiketten oder offiziellen Zertifizierungen, sondern ergänzen diese durch zusätzliche Inhalte.

Sie können die Etiketten bearbeiten und von den Vorlagen auf Canva in Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch und Slowenisch unter folgendem Link herunterladen:

https://www.canva.com/design/DAGqJUPlh3g/UNKiY-kYtyhPW8J0ZnTMSw/edit?utm_content=DAGqJUPlh3g&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Die AlpTextyles-Partner und das Interreg Alpine Space Programm übernehmen keine Verantwortung für die Art und Weise, wie die Etiketten verwendet werden, sowie für die Richtigkeit der von Dritten bereitgestellten Informationen.



TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

- Das bevorzugte Format ist 6 x 10 Zentimeter.
- Das bevorzugte Papiergewicht liegt bei 200 oder 250 Gramm.
- Bitte stellen Sie sicher, dass alle Etiketten auf Papier mit dem gleichen Gewicht gedruckt werden.
- Der gepunktete Kreis oben zeigt die Stanzung an.
- Die Etiketten sind dazu gedacht, in der richtigen Reihenfolge aufgehängt zu werden, beginnend mit Etikett 1. Bitte verwenden Sie eine schwarze Schnur aus einem umweltfreundlichen Material.
- Die bevorzugte Oberfläche ist unbeschichtet und matt.
- Mit Ausnahme der Etiketten 1-2 und deren spezifischer Struktur bestehen alle weiteren Etiketten aus festen Elementen (Überschrift und Kernaussage in der festgelegten Signaturfarbe) und bearbeitbaren Informationen.
- Für detailspezifische Inhalte und Farbpaletten siehe die unten stehenden Anweisungen. Nachdem der Text in die vorgesehenen Felder eingefügt wurde, richten Sie das Feld so aus, dass es vertikal zentriert zwischen den unmittelbar darüber und darunter liegenden Elementen steht.
- Die Etiketten 3-4 sind mögliche Alternativen – verwenden Sie, was am besten zu Ihnen passt *refer to the instructions below*.
- Alle Etiketten werden nur auf der Vorderseite bedruckt.



FARBPALETTE

AlpTextyles
GRASGRÜN

CMYK
52-23-91-0

HEX
#8fa33b

AlpTextyles
ORANGE

CMYK
9-60-75-0

HEX
#df7c48

AlpTextyles
HIMMELBLAU

CMYK
50-10-0-0

HEX
#93b4d8

AlpTextyles
GRÜN-BLAU

CMYK
63-17-61-0

HEX
#6da67d

AlpTextyles
GELB

CMYK
16-29-92-0

HEX
#dfb323

AlpTextyles
HELLE HIMBEERE

CMYK
10-80-60-11

HEX
#c84a4d



ETIKETT 1

KONTEXT

Offizielles Etikett

Dies ist ein offizielles Etikett, das Sie verwenden können, um an das AlpTextyles-Projekt zu erinnern. Sie entscheiden, ob Sie es nutzen wollen oder es weglassen.

Es enthält das offizielle Logo des Interreg Alpine Space Programms, den Projektnamen und Slogan, das Key Visual sowie die standardmäßigen, verpflichtenden EU-Förderhinweise im Fußbereich.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.



Hinweis

Wenn Sie sich entscheiden, dieses Label zu verwenden, beachten Sie bitte, dass jedes grafische und verbale Element unverändert bleiben muss.



ETIKETT 2

ALPTEXTYLES UND DIE ETIKETTEN

Einführendes Etikett

Dies ist ein einführendes Etikett, das Sie verwenden können, um mehr Kontext zu bieten. Sie entscheiden, ob Sie es nutzen wollen oder es weglassen.

Es gibt einen Überblick über das AlpTextyles-Projekt und seine Mission, erläutert den Zweck dieses Sets von narrativen Etiketten als Erzählwerkzeuge und stellt das AlpTextyles-Projektlogo im Fußbereich vor.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.



Hinweis

Wenn Sie dieses Etikett verwenden, können Sie entscheiden, ob Sie beide Informationskästen (AlpTextyles und Narrative Etiketten) oder nur einen behalten möchten.



ETIKETT 3

MIT SORGFALT GEFERTIGT VON

Highlighting craftsmanship

Dieses Etikett ist modular aufgebaut und dafür konzipiert, den Beitrag einer bestimmten Handwerkerin oder eines bestimmten Handwerkers hervorzuheben – sei es bei einem Einzelbeitrag oder bei der Arbeit mehrerer Kunsthandwerker*innen innerhalb derselben Organisation.

Die Vorderseite enthält zwei feste Elemente in der charakteristischen Etiketten-Farbe: die Überschrift „Mit Sorgfalt gefertigt von“ und die zentrale Botschaft „Aus den Händen dieser Handwerkerin / dieses Handwerkers in deine“.

Die variablen Informationen umfassen: ein Porträtfoto der Person, ihren Vor- und Nachnamen sowie eine kurze Beschreibung, die einen besonderen Arbeitsschritt oder eine charakteristische Fertigkeit im Herstellungsprozess veranschaulicht.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.



Beispiel

*Mit Sorgfalt gefertigt von
Adelaide Bianchi*

[Porträt]

Foto von Adelaide an ihrem Spinnrad, umgeben von Strängen gefärbter Wolle.

[Beschreibung des Prozesses oder der Fertigkeit]

Feines Wollgarn von Hand gesponnen mit einer traditionellen Alpenspindel – eine Technik, die seit drei Generationen in ihrer Familie weitergegeben wird.



ETIKETT 4

MIT SORGFALT GEFERTIGT VON Hervorhebung von Produktion in Kleinbetrieben

Dieses Etikett ist anpassbar gestaltet und dient dazu, Qualität und Sorgfalt innerhalb eines kollektiven Produktionsumfelds sichtbar zu machen.

Die Vorderseite enthält zwei feste Elemente in der charakteristischen Etiketten-Farbe: die Überschrift „Mit Sorgfalt gemacht von“ und die zentrale Botschaft „Mit der Sorgfalt dieses Unternehmen für dich“.

Die variablen Informationen umfassen: ein Foto, das sich auf den Produktionsort oder das Team bezieht; den Namen des Betriebs; sowie eine kurze Beschreibung, die einen besonderen Produktionsschritt, eine spezifische Fertigkeit oder Technologie veranschaulicht.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.

Beispiel

*Mit Sorgfalt gefertigt von
Tkanine Škofja Loka*

[Foto]

Foto des Teams oder der Klöppelspitzen-Werkstatt.

[Beschreibung des Verfahrens oder der Fertigkeit]

Bei Tkanine Škofja Loka fertigen wir exquisite Klöppelspitze, indem wir feine Fäden kunstvoll auf Holzklöppeln verflechten – ein filigranes Handwerk, das tief in der slowenischen Tradition verwurzelt ist.



ETIKETT 5

LEBENDIGES ERBE

Geschichte und Gegenwart wieder verbinden

Dieses Etikett ist modifizierbar und hebt die Kontinuität zwischen vergangenen und gegenwärtigen Praktiken hervor.

Die Vorderseite enthält zwei feste Elemente in der Signaturfarbe des Etiketts: die Überschrift **“Lebendiges Erbe”** und die zentrale Botschaft **“Die Meilensteine zu kennen, die hierher geführt haben, hilft, die Zukunft zu gestalten”**.

Die veränderbaren Informationen umfassen: eine Zeitachse mit zwei Meilensteinen und eine kurze Notiz zu einer Technik oder einem kulturellen Aspekt.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.



Beispiel

Lebendiges Erbe

[Hinweis zu einem technischen oder kulturellen Detail]
Das typische Fischgrätmuster der Coperta Poschiavina besteht aus abwechselnd breiten und schmalen Streifen in einer Farbkombination, die für jede Familie einzigartig ist.

[Meilensteine]
2000 Elisa Crameri entdeckt die Familiendecke wieder

2004 Sie eröffnet eine Werkstatt in Poschiavo
Beispiel



ETIKETT 6

NATURFASERN

Die Verbindung zur Natur betonen

Dieses Etikett ist anpassbar und drückt das Engagement für Nachhaltigkeit durch die Verwendung von Fasern tierischen oder pflanzlichen Ursprungs aus.

Auf der Vorderseite befinden sich zwei feste Elemente in der typischen Etikettenfarbe: die Überschrift **"Naturfasern"** und die zentrale Botschaft ***"Umweltfreundlich, mit Herz: Sie spiegeln eine materielle Intelligenz wider, verwurzelt in der Landschaft, der Kultur und dem Rhythmus der Natur."***

Die anpassbaren Informationen umfassen ein Feld zur Angabe der tierischen oder pflanzlichen Herkunft der Fasern sowie ein optionales Feld für den Hinweis auf die Verwendung von Naturfarben.

Die Rückseite wird nicht bedruckt.



Beispiel

Naturfasern

[Hinweis zu faserbezogenen Informationen]
Unsere Wolle stammt von Gertrude und Caterina, unseren beiden Montafoner Steinschafen aus der Familie.

Hinweis

Naturfasern

Verwenden Sie dieses Feld nur, wenn es auf Ihren Fall zutrifft.
Wenn nicht, löschen Sie es einfach.



ETIKETT 7

LOKAL GEWONNENE FASERN

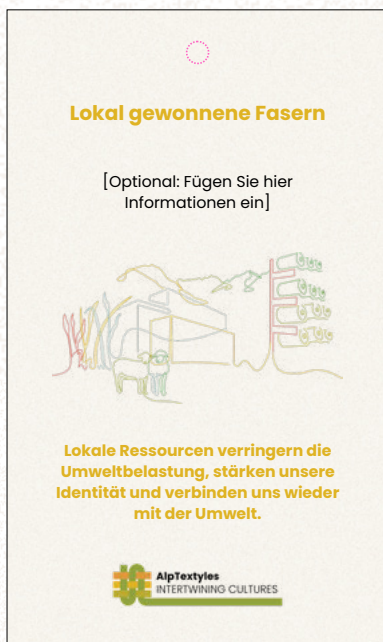
In der Region verwurzelt

Dieses Etikett ist anpassbar und soll die Umweltverantwortung hervorheben.

Die Vorderseite zeigt zwei feste Elemente in der Signatur Farbe des Etiketts: die Überschrift ***"Lokal gewonnene Fasern"*** und die zentrale Botschaft ***"Lokale Ressourcen verringern die Umweltbelastung, stärken unsere Identität und verbinden uns wieder mit der Umwelt"***.

Die optionalen, anpassbaren Informationen umfassen Details zu den verwendeten Rohstoffen, zur Auswirkung auf die Gemeinschaft oder ähnlichen Informationen.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.



Beispiel

Lokal gewonnene Fasern

[Hinweis zu umweltbezogenen Informationen]
Wir verwenden ausschließlich Wolle von traditionellen, in den Alpen heimischen Rassen. Durch lokale Beschaffung unterstützen wir traditionelle Schäferpraktiken und reduzieren Transportemissionen.



ETIKETT 8

LOKAL HERGESTELLTES PRODUKT

Nähe als Basis

Dieses Etikett ist anpassbar und soll die territoriale Identität hervorheben.

Die Vorderseite enthält zwei feste Elemente in der Signaturfarbe des Etiketts: die Überschrift **"Lokal hergestelltes Produkt"** und die zentrale Botschaft **"Was zu einem Ort gehört, verleiht ihm Wert"**.

Die optionalen, anpassbaren Informationen umfassen Details zu den verwendeten Rohstoffen, Besonderheiten des Ursprungsortes, Auswirkungen auf die Gemeinschaft und Ähnliches.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.



Beispiel

Lokal hergestelltes Produkt

[Hinweis zu ortsbezogenen Informationen]
Wir produzieren alle Artikel in unserer Werkstatt. So helfen wir, Transportemissionen zu reduzieren und die lokale Entwicklung zu fördern.



ETIKETT 9

WIE LANGE HAT DIE HERSTELLUNG DIESES STÜCKS GEDAUERT?

Zeit und Prozess in Ehren halten

Dieses Etikett ist anpassbar und stärkt die Verbindung zwischen Zeit, Qualität und Sorgfalt.

Die Vorderseite enthält zwei feste Elemente in der Signaturfarbe des Etiketts: die Überschrift **"Wie lange hat die Herstellung dieses Produkts gedauert?"** und die zentrale Botschaft **"Sich Zeit zu nehmen, gehört zum Prozess. Nur so entstehen durch Handwerkskunst und nachhaltige Produktion hochwertige Stücke"**.

Die optionalen, anpassbaren Informationen umfassen die geschätzte Anzahl von Stunden und/oder Tagen, die für eine oder mehrere Produktionsschritte erforderlich sind.

Die Rückseite ist nicht bedruckt.



Beispiel

Wie lange hat die Herstellung dieses Stücks gedauert?

Weben eines Pezzotto | 1.000 Stunden

Einrichten der Fäden am Webstuhl | 6 Tage



PROJEKTPARTNER



AlpTextyles ist ein Interreg Alpine Space-Projekt, das das Erbe der alpinen Textilökosysteme bündelt, um gemeinsam geschäftliche und kulturelle Lösungen für eine kreislaufwirtschaftliche und nachhaltige Textilindustrie zu entwickeln.

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES ETICHETTE NARRATIVE

LINEE GUIDA
APRILE 2025

INTRECCIO DI CULTURE

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME

COS'È UN'ETICHETTA NARRANTE — E A COSA SERVE?

L'**etichetta narrante** è uno strumento complementare che affianca l'etichetta di prodotto obbligatoria per legge. Se quest'ultima fornisce dati tecnici essenziali, l'etichetta narrante racconta **una storia più ricca**: nel caso dei prodotti tessili, offre uno sguardo sui produttori, le fibre utilizzate, le razze locali e le varietà vegetali da cui provengono, le tecniche impiegate, i paesaggi coinvolti e i valori che guidano il processo.

Ciò che spesso manca nelle etichette convenzionali è la **dimensione umana e culturale**: la cura, l'intenzione e il patrimonio che stanno dietro a ogni prodotto. Ancorché non obbligatorie per legge, queste informazioni sono comunque fondamentali. **Aiutano le persone a comprendere davvero cosa stanno scegliendo con il loro acquisto** — ne giustificano il valore e contribuiscono a **raccontare la storia dei materiali, delle tecniche e delle identità radicate in un territorio**. Per questo riteniamo importante che chi acquista abbia gli strumenti per distinguere, ad esempio, se un maglione è fatto con lana locale o con fibre importate, o se un prodotto rispetta pratiche circolari.

Molte etichette possono essere corrette dal punto di vista legale, ma spesso non restituiscono lo straordinario impegno dietro a un prodotto: semplicemente, non raccontano tutta la storia. È proprio qui che le etichette narranti fanno la differenza: **colmano il divario tra conformità e significato**.

In AlpTextyles crediamo che la qualità di un tessuto — proprio come quella del cibo — sia, prima di tutto, una storia. È per questo che il progetto ha sviluppato questa serie di etichette narranti: per promuovere la trasparenza, amplificare le voci locali e rendere visibile il valore culturale e ecologico che si intreccia in ogni filo.



COME USARE LE ETICHETTE NARRANTI DI ALPTEXTYLES

Le etichette narranti di AlpTextyles nascono da un lavoro collettivo sul patrimonio tessile alpino, durato tre anni e portato avanti da 12 organizzazioni partner. Il progetto si è basato sui **principali risultati di una ricerca accademica sulle abitudini di consumo**, integrando analisi storica, estetica, attività di mappatura e azioni pilota sul territorio.

Se condividi questi valori e desideri utilizzare questo set di etichette narranti, ecco alcune linee guida preliminari da tenere a mente:

- **Tutte le etichette sono facoltative.** Utilizza solo quelle che si applicano realmente al tuo prodotto, al tuo processo, ai tuoi valori o alla storia che desideri raccontare.
- **Puoi sempre aggiungerne altre in un secondo momento** — man mano che il tuo lavoro evolve o raccogli nuove informazioni che vuoi condividere.
- **Adatta liberamente i contenuti per rispecchiare la tua identità:** l'obiettivo è favorire trasparenza, chiarezza e connessione.

Soprattutto, le etichette narranti nascono per **favorire una maggiore comprensione tra chi produce e chi consuma**, dando visibilità a ciò che di solito resta dietro le quinte.

Speriamo che questo processo possa ispirarti, filo dopo filo!



NOTE IMPORTANTI

Queste etichette sono **uno strumento di comunicazione gratuito** e liberamente accessibile. Non sostituiscono le etichette obbligatorie previste dalla legge né le certificazioni ufficiali, ma le affiancano offrendo contenuti aggiuntivi.

Puoi **modificare e scaricare** le etichette a partire dai modelli disponibili su Canva, in inglese, francese, tedesco, italiano e sloveno, a questo link:

https://www.canva.com/design/DAGqJUPlh3g/UNKiY-kYtyhPW8J0ZnTMSw/edit?utm_content=DAGqJUPlh3g&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

I partner di AlpTextyles e il Programma Interreg Spazio Alpino non possono essere ritenuti responsabili per l'uso che verrà fatto delle etichette, né per l'accuratezza delle informazioni fornite da terzi.



SPECIFICHE TECNICHE

- Il formato raccomandato è **6 x 10 centimetri**.
- La grammatura consigliata è di **200 o 250 grammi**.
- Assicurati che tutte le etichette siano stampate sulla **stessa grammatura di carta**.
- Il cerchio tratteggiato in alto indica il punto di fustellatura.
- Le etichette sono pensate per essere **appese in sequenza**, a partire dall'Etichetta 1. Si consiglia l'uso di un **cordino nero in materiale ecosostenibile**.
- La finitura consigliata è **opaca e matte**.
- Ad eccezione delle Etichette 1 e 2, che presentano una struttura specifica, tutte le etichette successive includono **elementi fissi** (*titolo e messaggio chiave* nel colore distintivo assegnato) e **informazioni modificabili**.
- Per i dettagli specifici relativi al **contenuto** e alla **palette cromatica** di ciascuna etichetta, fai riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Dopo aver inserito il testo negli appositi box, **allinea il box in modo che sia centrato verticalmente** rispetto agli elementi immediatamente sopra e sotto di esso.
- Le Etichette **3 e 4 sono alternative** — utilizza quella più adatta al tuo caso.
- Tutte le etichette sono **stampate solo sul fronte**.



PALETTE COLORI

AlpTextyles
VERDE PRATO

CMYK
52-23-91-0

HEX
#8fa33b

AlpTextyles
ARANCIONE

CMYK
9-60-75-0

HEX
#df7c48

AlpTextyles
BLU CIELO

CMYK
50-10-0-0

HEX
#93b4d8

AlpTextyles
VERDE-ACQUA

CMYK
63-17-61-0

HEX
#6da67d

AlpTextyles
GIALLO

CMYK
16-29-92-0

HEX
#dfb323

AlpTextyles
LAMPONE CHIARO

CMYK
10-80-60-11

HEX
#c84a4d



ETICHETTA 1

IL CONTESTO

Etichetta istituzionale

Questa è un'etichetta istituzionale che richiama il progetto AlpTextyles e che puoi decidere di utilizzare o saltare del tutto.

Riporta il **logo istituzionale** del programma Interreg Spazio Alpino, il **nome del progetto** e il **payoff**, il suo **key visual**, e in calce le specifiche standard e obbligatorie relative al **finanziamento UE**.

Il retro non è stampato.



Nota

Se decidi di usare questa etichetta, tieni presente che ogni elemento grafico e verbale non può essere modificato.



ETICHETTA 2

ALPTEXTYLES E LE ETICHETTE

Etichetta introduttiva

Questa è un'etichetta introduttiva che puoi decidere di utilizzare per fornire maggior contesto oppure saltare del tutto.

Fornisce una **panoramica del progetto AlpTextyles** e della sua missione, chiarisce lo **scopo di questo insieme di etichette** narranti come strumenti di racconto, e introduce il **logo del progetto AlpTextyles** in calce.

Il retro non è stampato.



Nota

Se utilizzi questa etichetta, puoi decidere di se mantenere entrambe le caselle informative (AlpTextyles e Etichette narranti) oppure solo una.



ETICHETTA 3

REALIZZATO CON CURA DA

Focus sull'artigianalità

Questa etichetta è modulare ed è pensata per **valorizzare il contributo di un'artigiana o un artigiano specifico**, sia nel caso di un lavoro individuale che del contributo di più persone della stessa realtà.

Il fronte presenta due elementi fissi nel colore distintivo dell'etichetta: il **titolo *Realizzato con cura da*** e il **messaggio chiave *Dalle mani di questa/o artigiana/o alle tue.***

Le informazioni modificabili includono: una **foto ritratto** dell'artigiana/o; nome e cognome; e una breve descrizione che racconti **un processo o una competenza distintiva** legata alla produzione.

Il retro non è stampato.



Realizzato con cura da

FOTO

[Nome/Cognome
dell'artigiana/o]

[Descrivi un processo o competenza
specifica necessaria alla produzione]

Dalle mani di questa/o artigiana/o alle tue.



AlpTextstyles
 INTERTWINING CULTURES

Esempio

*Realizzato con cura da
Adelaide Bianchi*

[Foto]

Ritratto di Adelaide al suo telaio, con intorno matasse di fili colorati.

[Descrivi un processo o una competenza]

La filatura su telaio a mano è una tecnica tradizionale alpina, tramandata nella sua famiglia da tre generazioni.



ETICHETTA 4

REALIZZATO CON CURA DA

Focus sulla produzione delle piccole e medie imprese

Questa etichetta è modificabile ed è pensata per **riconoscere la qualità e l'attenzione all'interno di un contesto produttivo collettivo.**

Il fronte presenta due elementi fissi nel colore distintivo dell'etichetta: il **titolo Realizzato con cura da** e il **messaggio chiave Dall'attenzione di questa impresa alla tua.**

Le informazioni modificabili includono: una **foto** relativa al sito produttivo o al team; il **nome** dell'impresa; e una breve descrizione che racconti **una fase, una competenza o una tecnologia distintiva** del processo.

Il retro non è stampato.

Realizzato con cura da

FOTO

[Nome dell'impresa]

[Descrivi un processo o competenza specifica necessaria alla produzione]

Dall'attenzione di
questa impresa a te.

AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

Esempio

Realizzato con cura da
Tkanine Škofja Loka

[Foto]
Foto del team o del laboratorio di merletto a fuselli.

[Descrizione del processo o della competenza]
Presso Tkanine Škofja Loka realizziamo raffinati merletti a fuselli intrecciando con maestria fili sottili su fuselli di legno – un’arte delicata radicata nella tradizione slovena.



ETICHETTA 5

PATRIMONIO VIVENTE

Riconnettere storia e contemporaneità

Questa etichetta è modificabile e mette in evidenza la continuità tra pratiche del passato e del presente.

Il fronte presenta due elementi fissi nel colore distintivo dell'etichetta: il **titolo *Patrimonio vivente*** e il **messaggio chiave *Conoscere le tappe che ci hanno portato fin qui ci aiuta a immaginare dove stiamo andando.***

Le informazioni modificabili includono: una **timeline** con due tappe significative e una breve nota su **un aspetto tecnico o culturale**.

Il retro non è stampato.



Esempio

Patrimonio vivente

[Nota su un dettaglio tecnico o culturale]
Il caratteristico motivo a spina di pesce della coperta poschiavina è composto da righe larghe e strette alternate, in combinazioni di colori uniche per ogni famiglia.

[Tappe]
2000 Elisa Crameri riscopre la sua coperta di famiglia

2004 Apre un laboratorio in Poschiavo



ETICHETTA 6

FIBRE NATURALI

Enfatizzare il legame con la natura

Questa etichetta è modificabile ed esprime **l'impegno per la sostenibilità** nell'utilizzo di fibre di origine animale o vegetale.

Il fronte presenta due elementi fissi nel colore distintivo dell'etichetta: il **titolo *Fibre naturali*** e il **messaggio chiave *Ecologiche, autentiche: queste fibre riflettono un sapere materiale radicato nel territorio, nella cultura e nei ritmi della natura.***

Le informazioni modificabili includono una sezione in cui aggiungere **dettagli sull'origine animale o vegetale delle fibre** e un riquadro opzionale per indicare l'uso di **tinture naturali**.

Il retro non è stampato.



Esempio

Fibre naturali

Nota sulle informazioni relative alle fibre:
La nostra lana proviene da Gertrude e Caterina, le nostre due pecore di razza Montafon, parte della famiglia.

Nota

Fatto con tinture naturali

Usa questo riquadro solo se si applica al tuo caso.
In caso contrario, eliminalo.



ETICHETTA 7

FIBRE DI ORIGINE LOCALE

Restare nel territorio

Questa etichetta è modificabile ed è pensata per sottolineare la **responsabilità ambientale**.

Il fronte presenta due elementi fissi nel colore distintivo dell'etichetta: il **titolo *Fibre di origine locale*** e il **messaggio chiave *Le risorse locali rafforzano la nostra identità, riducono l'impatto e ci riconnettono alla terra.***

Le informazioni opzionali e modificabili includono dettagli sulle **materie prime** utilizzate, l'**impatto sulla comunità** e simili.

Il retro non è stampato.



Esempio

Fibre di origine locale

Nota sulle informazioni ambientali:
Utilizziamo solo lane di razze autoctone alpine.
Scegliendo forniture locali, sosteniamo le pratiche tradizionali di pastorizia e riduciamo le emissioni legate al trasporto.



ETICHETTA 8

PRODOTTO REALIZZATO LOCALMENTE

La prossimità come base di partenza

Questa etichetta è modificabile ed è pensata per valorizzare l'**identità territoriale**.

Il fronte presenta due elementi fissi nel colore distintivo dell'etichetta: il **titolo *Prodotto realizzato localmente*** e il **messaggio chiave *Ciò che nasce in un luogo, gli dà valore.***

Le informazioni opzionali e modificabili includono dettagli sulle **materie prime** utilizzate, la specificità del luogo d'origine, l'**impatto sulla comunità** e simili.

Il retro non è stampato.



Esempio

Prodotto realizzato localmente

[Nota sulle informazioni relative al luogo]
Produciamo tutto nel nostro laboratorio. In questo modo contribuiamo a ridurre le emissioni legate al trasporto e a sostenere lo sviluppo locale.



ETICHETTA 9

QUANTO TEMPO SERVE PER REALIZZARE QUESTO PRODOTTO?

Valorizzare il tempo e il processo

Questa etichetta è modificabile e rafforza il **legame tra tempo, qualità e cura**.

Il fronte presenta due elementi fissi nel colore distintivo dell'etichetta:
il **titolo *Quanto tempo serve per realizzare questo prodotto?***
e il **messaggio chiave *Il tempo è parte del processo. Solo così artigianalità e produzione sostenibile.***

Le informazioni opzionali e modificabili includono il **numero stimato di ore e/o giorni** necessari per una o più fasi del processo produttivo.

Il retro non è stampato.



Esempio

Quanto tempo serve per realizzare questo prodotto?

Intrecciare un pezzotto | 1.000 ore

Predisposizione dei fili sul telaio | 6 giorni



PARTNER DEL PROGETTO



AlpTextyles è un progetto Interreg Spazio Alpino che riunisce l'eredità degli ecosistemi tessili alpini per sviluppare insieme soluzioni commerciali e culturali rivolte a un'industria tessile circolare e sostenibile.

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES PRIPOVEDNE ETIKETE

SMERNICE
APRIL 2025

PREPLETANJE KULTURE

SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME

KAJ JE PRIPOVEDNA ETIKETA IN ČEMU SLUŽI?

Pripovedna etiketa je orodje, ki dopolnjuje zakonsko obvezno etiketo izdelka. Obvezne etikete vsebujejo osnovne tehnične podatke, pripovedna etiketa pa ponuja **bogatejšo zgodbo**: pri tekstilnih izdelkih omogoča spoznavanje proizvajalcev, uporabljenih vlaken, lokalnih pasem in rastlinskih vrst, povezanih z izdelki, obenem pa tudi tehnike, pokrajine in vrednote, ki oblikujejo proces njihove izdelave.

Običajnim etiketam izdelkov pogosto umanjka **človeški vidik in humanistična razsežnost**: skrb, namen in kulturna dediščina, ki so del nastanka izdelka. Ti podatki v specifikacijah izdelkov morda niso obvezni, so pa bistveni. Ljudem namreč pomagajo razumeti, **za kaj se dejansko odločajo ob nakupu** – naštetimi vidiki upravičujejo ceno in **pomagajo posredovati zgodbo o materialih, praksah in identitetah, ki so ukoreninjene v kraju**. Zato menimo, da morajo biti potrošnikom na voljo orodja, s katerimi lahko razlikujejo, ali je denimo pulover narejen iz lokalno pridobljene volne ali iz uvoženih vlaken oziroma ali izdelek spoštuje krožne prakse.

Veliko etiket je skladnih z zakonskimi predpisi, vendar pogosto ne odražajo izjemnega truda, vloženega v izdelek – ne ponujajo celotne zgodbe. Zato pripovedne etikete pomenijo velik korak naprej, saj zapolnjujejo vrzel **med predpisanim in dejanskim pomenom**.

Pri AlpTextyles verjamemo, da je pri kakovosti tekstila – tako kot pri kakovosti hrane – zelo pomembna zgodba. V okviru projekta smo zato razvili serijo pripovednih etiket, s katerimi podpiramo transparentnost, okrepitev glasov lokalnih proizvajalcev in vidnejši prikaz kulturne in ekološke vrednosti, vtakane v vsako vlakno predstavljenih izdelkov.



KAKO UPORABLJATI PRIPOVEDNE ETIKETE ALPTEXTYLES

Pripovedne etikete AlpTextyles so nastale v okviru raziskave **dediščine alpskega tekstila** na podlagi **ključnih ugotovitev akademskih analiz potrošništva**.

Raziskava predstavlja triletno pot, po kateri se je sprehodilo 12 partnerskih organizacij, temeljila pa je na raziskovanju zgodovine, estetike, kartiranja in pilotnih akcij na terenu.

Če z nami delite te vrednote in želite uporabljati to serijo pripovednih etiket, upoštevajte nekaj osnovnih smernic:

- **Vse etikete so neobvezne.** Uporabljajte le tiste, ki se nanašajo na vaš izdelek, proces, vrednote ali zgodbo, ki jo želite povedati.
- **Etikete lahko dodate tudi naknadno**, ko se bo vaše delo razvijalo ali ko boste imeli več informacij, ki jih boste želeli deliti.
- **Vsebinsko lahko prilagodite svojemu načinu izražanja** – cilj je podpreti iskrenost, jasnost in povezanost.

Predvsem so pripovedne etikete namenjene **spodbujanju razumevanja med proizvajalci in potrošniki**, tako da osvetlijo tisto, kar običajno ostane za kulisami.

Upamo, da boste uživali v procesu!



POMEMBNA OBVESTILA

Te etikete so **brezplačno komunikacijsko orodje** in ne nadomeščajo obveznih, zakonsko predpisanih etiket ali uradnih certifikatov, temveč jih dopolnjujejo z dodatnimi vsebinami.

Etikete lahko **urejate in prenesete** iz predlog, dostopnih na platformi Canva v angleščini, francoščini, nemščini, italijanščini in slovenščini na spodnji povezavi:

https://www.canva.com/design/DAGnUC6BcRI/HK9L2Fkbx_XdBtufH7fppw/edit?utm_content=DAGnUC6BcRI&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Partnerji AlpTextyles in Program Interreg Alpine Space ne prevzemajo odgovornosti za način uporabe etiket ali za točnost informacij, ki jih posredujejo tretje osebe.



TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

- Priporočena velikost etikete je **6 x 10 centimetrov**.
- Priporočena gramatura papirja je **200 ali 250 gramov**.
- Prosimo, zagotovite, da so vse etikete natisnjene na papir **z enako gramaturo**.
- Pikčasti krožec na vrhu etiket označuje **mesto izreza**.
- Etikete so namenjene **obešanju v zaporedju**, začenši z Etiketo 1. Prosimo, uporabite **črno vrvico iz okolju prijaznega materiala**.
- Priporočena obdelava papirja etikete je **mat** in **brez premaza**.
- Vse etikete vsebujejo **stalne podatke** (naslov in ključno sporočilo v dodeljeni barvi podpisa) ter **spreminjajoče se podatke**, pri čemer sta izjemi le Etiketa 1 in 2, ki imata specifično strukturo.
- **Vsebino** in **barvno paleto** posameznih etiket si oglejte v spodnjih navodilih. Po vnosu besedila v ustrezna polja **poravnajte polje tako, da bo navpično centrirano** glede na elemente neposredno nad in pod njim.
- **Etiketi 3 in 4 sta alternativni**, zato uporabite tisto, ki najbolj ustreza vašemu izdelku.
- Vse etikete vsebujejo **tisk samo na sprednji strani**.



BARVNA PALETA

AlpTextyles
TRAVNATO ZELENA

CMYK
52-23-91-0

HEX
#8fa33b

AlpTextyles
ORANŽNA

CMYK
9-60-75-0

HEX
#df7c48

AlpTextyles
NEBEŠKO MODRA

CMYK
50-10-0-0

HEX
#93b4d8

AlpTextyles
ZELENO-MODRA

CMYK
63-17-61-0

HEX
#6da67d

AlpTextyles
RUMENA

CMYK
16-29-92-0

HEX
#dfb323

AlpTextyles
SVETLA MALINA

CMYK
10-80-60-11

HEX
#c84a4d



ETIKETA 1

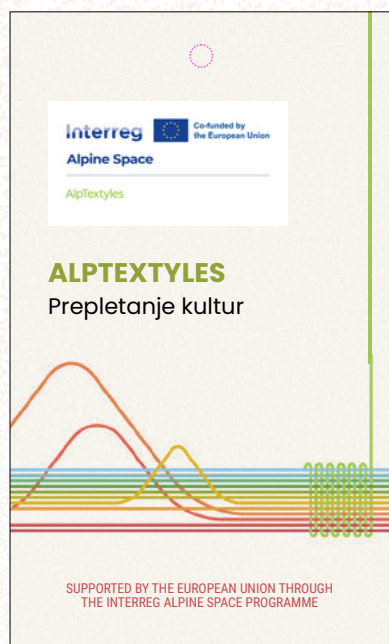
KONTEKST

Institucionalna etiketa

To je institucionalna etiketa, ki se jo lahko odločite uporabiti za sklic na projekt AlpTextyles, lahko pa jo tudi izpustite.

Vsebuje **institucionalni logotip** programa Interreg Alpine Space, **ime projekta in slogan, ključno podobo** ter standardne, obvezne **navedbe financiranja EU** v nogi etikete.

Zadaj ni tiska.

Opomba

Če se odločite za uporabo te etikete, upoštevajte, da noben grafični ali besedilni element ne sme biti spremenjen.



ETIKETA 2

ALPTEXTYLES IN ETIKETE

Uvodna etiketa

To je uvodna etiketa, ki se jo lahko odločite uporabiti za več konteksta, lahko pa jo tudi izpustite.

Ponuja **pregled projekta AlpTextyles** in njegove misije, pojasnjuje **namen te serije** narativnih etiket kot orodij za pripovedovanje zgodb ter v nogi etikete predstavlja **logotip projekta AlpTextyles**.

Zadaj ni tiska.

Opomba

Če uporabite to etiketo, se lahko odločite, ali boste ohranili obe informacijski polji (*AlpTextyles* in *Pripovedne etikete*) ali samo eno.



ETIKETA 3

NAREJENO Z LJUBEZNIJO

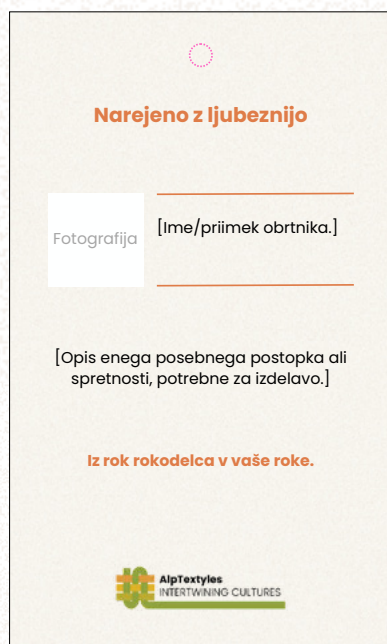
Poudarjanje rokodelstva

Ta etiketa je modularna in zasnovana za **izpostavitve prispevka določenega rokodelca** – bodisi gre za posameznikovo delo bodisi za izdelek več rokodelcev iz iste organizacije.

Sprednja stran vsebuje dva stalna elementa v barvi podpisne etikete: **naslov Narejeno z ljubeznijo** in **glavno sporočilo Iz rok rokodelca v vaše roke**.

Spremenljive informacije vključujejo: **portretno fotografijo** rokodelca; njegovo **ime in priimek**; ter kratek opis **posebnega postopka ali spretnosti**, ki je bila uporabljena pri izdelavi.

Zadaj ni tiska.



Primer

Narejeno z ljubeznijo
Adelaide Bianchi

[Portret]

Fotografija Adelaide ob vretenu, obdana z zvitki barvane preje.

[Opis postopka ali spretnosti]

Ročno predenje fine volnene preje z uporabo tradicionalnega alpskega vretena – tehnika, ki se prenaša v njeni družini že tri generacije.



ETIKETA 4

NAREJENO Z LJUBEZNIJO

Poudarjanje proizvodnje malih podjetij

Ta nalepka je prilagodljiva in namenjena **priznavanju kakovosti ter skrbnosti znotraj skupnostnega proizvodnega okolja.**

Sprednja stran vsebuje dva stalna elementa v barvi podpisne etikete: ***naslov Narejeno z ljubeznijo*** in ***glavno sporočilo Z našo mislijo na vas.***

Prilagodljive informacije vključujejo: **fotografijo**, povezano z mestom ali ekipo izdelave; **ime** podjetja; ter kratek opis, ki ponazarja značilno **proizvodno tehniko, veščino ali tehnologijo**.

Zadaj ni tiska.

Narejeno z ljubeznijo

Fotografija

[Ime podjetja.]

[Opis enega posebnega postopka ali spretnosti, potrebne za izdelavo.]

Z našo mislijo na vas.

 AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

Primer

Narejeno z ljubeznijo
Tkanine Škofja Loka

[Fotografija]

Fotografija ekipe ali delavnice za klekljanje.

[Opis postopka ali veščine]

V Tkaninah Škofja Loka ustvarjamo izjemno klekljano čipko z mojstrskim prepletanjem finih nitk na lesenih klekljih – nežna obrt, ki izvira iz slovenske tradicije.



ETIKETA 5

ŽIVA DEDIŠČINA

Povezovanje zgodovine in sodobnosti

Ta etiketa je prilagodljiva in poudarja **kontinuiteto med preteklimi in sodobnimi praksami**.

Sprednja stran vsebuje dva stalna elementa v značilni barvi etikete: **naslov Živa dediščina** in **glavno sporočilo Poznavanje mejnikov in ohranjanje znanja, ki nas je pripeljalo do tu, nam pomaga oblikovati predstavo, kam naprej**.

Spremenljive informacije vključujejo: **časovnico** z dvema ključnima dogodkoma in kratko opombo o **tehnik** ali **kulturnem vidiku**.

Zadaj ni tiska.

Živa dediščina

[Opišite tehniko ali posebnost, ki izhaja iz dediščine.]

[Leto]

[Vnesite mejnik 1.]

[Leto]

[Vnesite mejnik 2.]

danes

Ta izdelek je postal vaš.

Poznavanje mejnikov in ohranjanje znanja, ki nas je pripeljalo do tu, nam pomaga oblikovati predstavo, kam naprej.

AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

Primer

Živa dediščina

[Opomba o tehnični ali kulturni podrobnosti]
Značilni ribji vzorec coperta poschiavina je sestavljen iz izmenjujočih se širokih in ozkih črt v barvni kombinaciji, ki je edinstvena za vsako družino.

[Ključni dogodki]
2000 Elisa Crameri znova odkrije družinsko odejo.

2004 Elisa odpre delavnico v Poschiavu.



ETIKETA 6

NARAVNA VLAKNA

Poudarjanje povezave z naravo

Ta etiketa je spreminjajoča in izraža **zavezanost trajnostni uporabi** vlaken živalskega ali rastlinskega izvora.

Sprednja stran vsebuje dva stalna elementa v barvi podpisne etikete: **naslov *Naravna vlakna*** in **glavno sporočilo *Ekološko in iskreno: vlakna odražajo snovno inteligenco, zasidrano v zemlji, kulturi in ritmih narave.***

Spreminjajoče se informacije vključujejo razdelek za dodajanje **podrobnosti o živalskem ali rastlinskem izvoru** ter neobvezno polje za navedbo uporabe **naravnih barvil**.

Zadaj ni tiska.



Primer

Naravna vlakna

Opomba o informacijah, povezanih z vlakni:
Naša volna prihaja od Gertrude in Caterine, naših dveh družinskih ovac pasme Montafon.

Opomba

Barvano z naravnimi barvili

To polje uporabite le, če velja za vaš primer.
Če ne, ga preprosto izbrišite.



ETIKETA 7

LOKALNO PRIDOB�JENA VLAKNA

Ohranjeno v regiji

Ta etiketa je prilagodljiva in zasnovana za poudarjanje **okoljske odgovornosti**.

Sprednja stran vsebuje dva stalna elementa v značilni barvi etikete: **naslov** *Lokalno pridobljena vlakna* in **glavno sporočilo** *Lokalni viri zmanjšujejo okoljski vpliv, krepijo našo identiteto in nas znova povezujejo z zemljo.*

Prilagodljivi elementi vključujejo podatke o uporabljenih **surovinah, vplivu na skupnost** in podobno.

Zadaj ni tiska.



Primer

Lokal gewonnene Fasern

Opomba o okoljskih informacijah:
Uporabljamo samo volno avtohtonih alpskih pasem.
Z lokalnim pridobivanjem podpiramo tradicionalno pastirstvo in zmanjšujemo emisije zaradi prevoza.



ETIKETA 8

LOKALNI IZDELEK

Bližina kot izhodišče

Ta etiketa je prilagodljiva in namenjena poudarjanju **ozemeljske identitete**.

Sprednja stran vsebuje dva stalna elementa v značilni barvi etikete: **naslov** ***Lokalni izdelek*** in **glavno sporočilo** ***Kar pripada nekemu kraju, kraju dodaja vrednost.***

Prilagodljivi elementi vključujejo podatke o **uporabljenih surovinah**, posebnostih **kraja izvora, vplivu na skupnost** in podobno.

Zadaj ni tiska.



Primer

Lokalno izdelan izdelek

[Opomba o informacijah, povezanih s krajem]
Vse izdelke izdelujemo v naši delavnici. Na ta način zmanjšujemo emisije zaradi prevoza in podpiramo lokalni razvoj.



ETIKETA 9

KAKO DOLGO JE TRAJALA IZDELAVA TEGA IZDELKA?

Čas in proces kot vrednota

Ta etiketa je prilagodljiva in poudarja **povezavo med časom, kakovostjo in skrbnostjo**.

Sprednja stran vsebuje dva stalna elementa v značilni barvi etikete: **naslov *Kako dolgo je trajala izdelava tega izdelka?*** in **glavno sporočilo *Vzeti si čas je del procesa, zato rokodelstvo in trajnostna proizvodnja zagotavljata visoko kakovost.***

Prilagodljivi elementi vključujejo **ocenjeno število ur in/ali dni**, potrebnih za eno ali več faz izdelave izdelka.

Zadaj ni tiska.



Primer

Kako dolgo je trajala izdelava tega izdelka?

Tkanje preproge | 1.000 ur

Priprava niti na statvi | 6 dni

AlpTextyles je projekt programa Interreg Območje Alp, ki povezuje dediščino alpskih tekstilnih ekosistemov z namenom razvoja sodelovalnih poslovnih in kulturnih rešitev za krožno in trajnostno tekstilno industrijo.



PROJEKTNI PARTNERJI

